
Westfalia®



Originalanleitung

Kaminventilator, stromlos

Artikel Nr. 92 72 81



Original Instructions

Stove Ventilator, autonomous

Article No. 92 72 81





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	Seite	2
Vor der ersten benutzung.....	Seite	3
Bedienung.....	Seite	3
Reinigung und Lagerung.....	Seite	4
Technische Daten	Seite	5



Table of Contents

Safety Notes.....	Page	6
Before the first Use	Page	7
Using.....	Page	7
Cleaning and Storing.....	Page	7
Technical Data	Page	8



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Achtung! Das Gerät kann sich während des Betriebes sehr stark erhitzen. Handhaben Sie es daher im Betrieb nur mit geeigneten Handschuhen oder Topflappen und ergreifen Sie nur den oberen Teil.
- Greifen Sie während des Betriebes nicht in den laufenden Ventilator.
- Stellen Sie das Gerät während des Betriebes auf einer ebenen und stabilen Fläche auf.
- Halten Sie Kinder fern, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine Reparaturversuche. Das Gerät enthält keine durch Sie austauschbaren oder zu reparierenden Teile. Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich an unseren Kundenservice.



Bedienung

Vor der ersten Benutzung

Entnehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und entsorgen Sie das nicht benötigte Verpackungsmaterial (z.B. Folien) oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!

Bedienung

Stellen Sie den Ventilator oben auf Ihren Heiz- oder Kaminofen. Das im Gerät eingebaute Peltier-Element setzt den Temperaturunterschied zwischen der heißen Oberfläche und dem kühleren Oberteil des Ventilatorgehäuses in elektrische Energie um und treibt so den Ventilator an. Die von Ihrem Heiz- oder Kaminofen direkt zur Decke aufsteigende warme Luft wird durch den Luftstrom des Ventilators im Raume verteilt.



Achtung! Das Gerät kann sich während des Betriebes sehr stark erhitzen!

Handhaben Sie es daher im Betrieb nur mit geeigneten Handschuhen oder Topflappen und ergreifen Sie nur den oberen Teil.

Greifen Sie während des Betriebes nicht in den laufenden Ventilator.



Bedienung

Reinigung und Lagerung

Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen vollständig abkühlen!

- Zum Reinigen des Gerätes verwenden Sie nur einen Staubpinsel und ein leicht angefeuchtetes Tuch. Lassen Sie das Gerät bis zur nächsten Benutzung vollständig trocknen.
- Benutzen Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungssubstanzen oder Ähnliches.
- Lagern Sie das Gerät im Innenbereich an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.



Bedienung

Technische Daten

Betriebstemperatur:	60 – 350° C
Gehäuseabmessungen:	220 x 135 x 100 mm
Ventilator Durchmesser:	160 mm
Gewicht:	0,65 kg
Drehzahl:	bis 1000 min⁻¹
Luftstrom:	Max. 323 m³/h



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised for their safety by a qualified person or are briefed by the responsible person how to use the unit.
- Attention! The unit may be very hot during use. Therefore handle it only with suitable gloves or oven mittens and only grasp the upper part.
- Do not reach into the fan during operation.
- Place the unit on a level, solid surface during operation.
- Keep children away from the unit while it is in operation.
- Do not immerse the unit in liquids of any kind.
- Do not disassemble the unit and do not attempt to repair it yourself. It does not contain any parts serviceable by you. In case of questions or problems turn to our customer service.



Operation

Before the first Use

Take the unit out of the package and dispose of the packaging material

(e. g. plastic bags) or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!

Operation

Place the ventilator on top of your stove or oven. The Peltier element in the unit converts the temperature difference between the hot surface and the cooler top of the body into electric energy and thus powers the ventilator. The heated air rising straight up from your stove or oven is dispersed throughout the room.



**Attention! The unit may be very hot during use!
Therefore handle it only with suitable gloves or oven mittens
and only grasp the upper part.**

Do not reach into the fan during operation.

Cleaning and Storing

Allow the unit to fully cool down before cleaning!

- Only use a dust brush or a slightly moistened cloth to clean the unit. Allow the unit to dry completely before next use.
- Do not use abrasives or aggressive chemicals or similar cleaning agents.
- Store the unit indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the unit out of reach of children.



Operation

Technical Data

Operating Temperature:	60 – 350° C
Body Dimensions:	220 x 135 x 100 mm
Ventilator Diameter:	160 mm
Weight:	0,65 kg
Speed:	up to 1000 min⁻¹
Airflow:	Max. 323 m³/h



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages ou des problèmes de santé les consignes générales de sécurité annexées et les avertissements suivants:

- Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent pas utiliser l'appareil que si elles sont supervisées et instruites par un fournisseur de soins.
- Attention! L'appareil peut devenir très chaud pendant le fonctionnement. Par conséquent, ne l'utilisez que pendant le fonctionnement avec des gants ou des maniques appropriés et ne saisissez que la partie supérieure.
- Ne pas atteindre le ventilateur en marche pendant le fonctionnement.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable pendant le fonctionnement.
- Éloignez les enfants lorsque l'appareil est en marche.
- Ne plongez jamais l'appareil dans des liquides.
- Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer. L'appareil ne contient aucune pièce que vous puissiez remplacer ou réparer. Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez contacter notre service clientèle.



Istruzioni di sicurezza



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute le istruzioni generali di sicurezza allegate e le seguenti avvertenze:

- Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- **Attenzione!** Il dispositivo potrebbe diventare molto caldo durante il funzionamento. Pertanto, usarlo solo durante il funzionamento con guanti o presine adatti e afferrare solo la parte superiore.
- Non accedere alla ventola in funzione durante il funzionamento.
- Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile durante il funzionamento.
- Tenere lontani i bambini mentre il dispositivo è in funzione.
- Non immergere mai il dispositivo nei liquidi.
- Non smontare il dispositivo e non cercare di ripararlo. Il dispositivo non contiene parti che è possibile sostituire o riparare. In caso di domande o problemi, si prega di contattare il nostro servizio clienti.





Notizen | Notes





EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Kaminventilator, stromlos
Stove Ventilator, autonomous
Artikel Nr. 92 72 81
Article No. 92 72 81

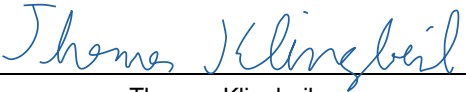
den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.
is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in**
2011/65/EU **Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**
Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and
electronic Equipment (RoHS)

2014/30/EU **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**
2014/30/EU **Electromagnetic Compatibility (EMC)**
EN 55014-1:2019+A11, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 19. März 2021
Hagen, 19th of March, 2021


Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch

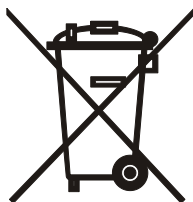


Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.



Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.